

Lam

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

בְּרֹאשׁ	קֹדֶשׁ	אֲבָנֵי־	תִּשְׁתַּפְּכֶנָּהּ	הַטּוֹב	הַכֶּתֶם	יִשְׂנֹא	זָהָב	יּוֹעֵם	אֵיכָה	1
in-Haupt	Heiliges	Steine-von	goss-aus	das-Gute	[הַכֶּתֶם]	er-hasst	Gold	[יּוֹעֵם]	Wie	
	H6944	H0068	H8210		H3800	H8132	H2091	H6004		
							ס	חוֹצוֹת:	כָּל־	
							(*)	Aussen	alle	
								H2351	H3605	

Wie ward verdunkelt das Gold, verändert das gute, feine Gold! Wie wurden verschüttet die Steine des Heiligtums an allen Straßenecken!

חֶרֶשׁ	לְנִבְלֵי־	נִחְשְׁבוּ	אֵיכָה	בְּפִזָּה	הַמְּסֻלָּאִים	הַיְקָרִים	צִיּוֹן	בְּנֵי		2
[חֶרֶשׁ]	[לְנִבְלֵי]	rechnete	Wie	in-Feingold	[הַמְּסֻלָּאִים]	[הַיְקָרִים]	Zion	Soehne-von		
H2789		H2803		H6337	H5537	H3368	H6726			
					ס	יוֹצֵר:	יָדֵי	מַעֲשֵׂה		
					(*)	Bildner	Haende-von	von-machte		
						H3335	H3027	H4639		

Die Kinder Zions, die kostbaren, die mit gediegenem Golde aufgewogenen, wie sind sie irdenen Krügen gleichgeachtet, dem Werke von Töpferhänden!

כִּי	לְאֶכְזָר	עַמִּי	בִּת־	גּוֹרִיָּהּ	הַיְנִיקוּ	שֶׁדֶר	תְּלָצוּ	(תְּנִים)	[תְּנִין]	גַּם־	3
denn	[לְאֶכְזָר]	mein-Volk	Tochter	[גּוֹרִיָּהּ]	[הַיְנִיקוּ]	Brust	[תְּלָצוּ]	[תְּנִים]	[תְּנִין]	auch	
	H0393		H1323	H1482	H3243			H8568	H8568	H1571	
						ס	בְּמִדְבָּר:	(כִּיעֲנִים)	[כִּיעֲנִים]	[עֲנִים]	
						(*)	Wueste	[כִּיעֲנִים]	[כִּיעֲנִים]	[עֲנִים]	
								H3283	H3283		

Selbst Schakale reichen die Brust, säugen ihre Jungen; die Tochter meines Volkes ist grausam geworden wie die Strauße in der Wüste.

אֵין	פָּרֵשׁ	לֶחֶם	שָׁאֲלוּ	עוֹלָלִים	בְּצִמָּא	חָכָו	אֶל־	יוֹנֵק	לְשׁוֹן	רִבֵּק	4
es-ist-nicht	ausbreiten	Brot	fragte	[עוֹלָלִים]	[בְּצִמָּא]	[חָכָו]	zu	[יוֹנֵק]	Zunge	anhing	
H0369	H6566	H3899	H7592	H5768	H6772	H2441	H0413	H3243	H3956	H1692	
									ס	לָהֶם:	
									(*)	ihnen	
										H1992	

Die Zunge des Säuglings klebt vor Durst an seinem Gaumen; die Kinder fordern Brot, niemand bricht es ihnen.

ס	אֲשַׁפְּתוֹת:	חִבְקוּ	תוֹלַעַ	עָלַי	הָאֲמָנִים	בְּחוֹצוֹת	נִשְׁמוּ	לְמַעַרְנִים	הָאֲכָלִים	5
(*)	[אֲשַׁפְּתוֹת]	umarmte	[תוֹלַעַ]	ueber-mich	glaubte	Aussen	[נִשְׁמוּ]	[לְמַעַרְנִים]	ass	
	H0830	H2263			H0539	H2351	H8074	H4574	H0398	

Die von Leckerbissen aßen, verschmachten auf den Straßen; die auf Karmesin getragen wurden, liegen auf Misthaufen.

וַיִּגְדֵּל וַיַּעַן בִּתּוֹ עוֹן שְׁכֹל וַיִּגְדֵּל וַיַּעַן בִּתּוֹ
 und-er-macht-gross Schuld Tochter
 H1431 H5771 H1323

וְלֹא-חָלוּ בָּהּ יָדַיְם: ס
 und-nicht [חלון] in-ihr Hand
 H3808 H3027 (*)

Und die Schuld der Tochter meines Volkes ist größer geworden als die Sünde Sodoms, welches plötzlich umgekehrt wurde, ohne daß Hände dabei tätig waren.

זָכוּ נְזִירֵיהֶּ מְשֹׁלֵג צָחוּ מִחֶלֶב אֲדָמוֹ עֲצָם מִפְּנִינִים סָפִיר נִזְרָתָם:
 [זכו] [נזיריה] von-Schnee [צחו] von-Milch [אדמו] Knochen [עצם] [מפנינים] [ספיר] [נזרתם]:
 H2141 H5139 H7950 H6705 H2461 H0119 H6106 H6443 H5601 H1508

ס
 (*)

Ihre Fürsten waren reiner als Schnee, weißer als Milch; röter waren sie am Leibe als Korallen, wie Saphir ihre Gestalt.

חֹשֶׁךְ מִשְׁחֹר מְאֹרָם לֹא נִכְרוּ בַּחוּצוֹת צָפַר עוֹרָם עַל-עֲצָמָם
 Finsternis [משחור] [מאורם] nicht [נכרו] Aussen [צפר] [עורם] ueber Knochen
 H2821 H7815 H8389 H3808 H2351 H6821 H5785 H6106

יָבֵשׁ הָיָה כְּעֵץ: ס
 vertrocknete war wie-Galgen
 H3001 H1961 H6086 (*)

Dunkler als Schwärze ist ihr Aussehen, man erkennt sie nicht auf den Straßen; ihre Haut klebt an ihrem Gebein, ist dürr geworden wie Holz.

טוֹבִים הָיוּ חֲלָלִי-חֶרֶב מִחֲלָלֵי רָעָב שֶׁהֶם יְזוּבוּ מִדְּקָרִים
 gut sie-waren [חללי] Schwert [מחללי] Hungersnot [שהם] [יזובו] [מדקרים]
 H1961 H2719 H7458 H1992 H2100 H1856

מִתְנוּבָּת שָׂרִי: ס
 [מתנובת] Feld-von
 H8570 (*)

Die vom Schwert Erschlagenen sind glücklicher als die vom Hunger Getöteten, welche hinschmachten, durchbohrt vom Mangel an Früchten des Feldes.

יָדַי הָיוּ נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת בְּשָׁלוֹ יְלִידֶיהֶן הָיוּ לְבָרוֹת לָמוֹ בְּשֹׁבֵר בִּתּוֹ
 Haende-von Frauen [רחמניות] [בשלו] Kind [ילדיהן] sie-waren [לברות] [למו] [בשבר] Tochter
 H3027 H0802 H7362 H1310 H3206 H1961 H1262 H7667 H1323

עָמִי: ס
 mein-Volk
 (*)

Die Hände barmherziger Weiber haben ihre Kinder gekocht; sie wurden ihnen zur Speise bei der Zertrümmerung der Tochter meines Volkes.

כָּלָה יְתוּהָ אֶת-חֲמָתוֹ שָׁפַד חֲרוֹן אָפוֹ וַיִּצֵּת-אֵשׁ בְּצִיּוֹן
 Schwiegertochter HERR (*) Grimm goss-aus Zorn Zornglut [ויצת] Feuer in-Zion
 H3615 H3068 H0853 H2534 H8210 H2740 H0639 H0784 H6726

וַתֹּאכַל יְסוֹדֶתֶיהָ: ס
 und-ass [יסודתיה] [יסודתיה]
 H0398 H3247 (*)

Jehova hat seinen Grimm vollendet, seine Zornglut ausgegossen; und er hat in Zion ein Feuer angezündet, das seine Grundfesten verzehrt hat.

יָבֹא	כִּי	תִּבְלֶה	יֹשְׁבֵי	(כָּל)	וְכָל	אֶרֶץ	מְלָכֶי	הָאֱמִינִי	לֹא	12
kam	denn	[תִּבְלֶה]	Bewohner-von	alle	alle	Land	Koenige-von	glaubte	nicht	
H0935		H8398	H3427	H3605	H3605	H0776	H4428	H0539	H3808	
			ס	יְרוּשָׁלַם:	בְּשַׁעְרֵי	וְאוֹיֵב	צָר			
			(*)	Jerusalem	in-Tore-von	und-Feind	Bedraenger			
				H3389	H8179	H0341				

Die Könige der Erde hätten es nicht geglaubt, noch alle Bewohner des Erdkreises, daß Bedränger und Feind in die Tore Jerusalems kommen würden.

ס	צְדִיקִים:	דָּם	בְּקִרְבָּה	הַשֹּׁפְכִים	כַּהֲנֵי	עֲוֹנוֹת	נְבִיאִיהָ	מַחֲטָאת	13
(*)	Gerechte	Blut	Inneres	goss-aus	Priester	Schuld	Prophet	Suende	
	H6662	H1818	H7130	H8210	H3548	H5771	H5030		

Es ist wegen der Sünden seiner Propheten, der Missetaten seiner Priester, welche in seiner Mitte das Blut der Gerechten vergossen haben.

ס	בְּלִבְשֵׁיהֶם:	יָנְעוּ	יֻכְּלוּ	בְּלֹא	בְּדָם	נִנְּאָלוּ	בְּחוּצוֹת	עֲוִירִים	נָעוּ	14
(*)	Kleid	berueehrte	vermochte	in-nicht	in-Blut	[נִנְאָלוּ]	Aussen	[עֲוִירִים]	wankt	
	H3830	H5060	H3201	H3808	H1818	H1351	H2351	H5787	H5128	

Sie irrten blind auf den Straßen umher; sie waren mit Blut befleckt, so daß man ihre Kleider nicht anrühren mochte.

נָעוּ	כִּי	תִנְעֶה	אֶל-	סֹרֹו	סֹרֹו	לָמוּ	קָרְאוּ	טָמֵא	סֹרֹו	15
[נָעוּ]	denn	berueehrte	zu	weicht-ab	weicht-ab	(*)	sie-riefen	unrein	weicht-ab	
		H5060	H0408	H5493	H5493		H7121	H2931	H5493	
ס	לְגִיר:	יֹוֹסִיפוּ	לֹא	בְּנֹוֹם	אָמְרוּ	נָעוּ	נָם-			
(*)	wohnte-als-Fremdling	fuegte-hinzu	nicht	in-Voelker	sie-sprachen	wankt	auch			
		H3254	H3808		H0559	H5128	H1571			

"Weichet! Unrein!" rief man ihnen zu; "Weichet, weichet, rühret nicht an!" Wenn sie flüchteten, so irrten sie umher; man sagte unter den Nationen: Sie sollen nicht länger bei uns weilen!

לֹא	כַּהֲנִים	פָּנֵי	לְהִבִּיטֶם	יֹוֹסִיף	לֹא	חֲלָקִים	יְהוָה	פָּנֵי	16
nicht	Priester	Angesicht-von	blickte	fuegte-hinzu	nicht	[חֲלָקִים]	HERR	Angesicht-von	
H3808	H3548	H6440	H5027	H3254	H3808		H3068	H6440	
			ס	חֲנָנִי:	לֹא	(וְזִקְנִים)	[זִקְנִים]	נִשְׁאוּ	
			(*)	[חֲנָנִי]	nicht	Aeltester	Aeltester	erhob	
					H3808	H2205	H2205	H5375	

Jehovas Angesicht hat sie zerstreut, er schaut sie nicht mehr an. Auf die Priester hat man keine Rücksicht genommen, an Greisen nicht Gnade geübt.

אֶל-	צְפִינֵנוּ	בְּצַפִּיתֵנוּ	הִבֵּל	עֲזָרְתָנוּ	אֶל-	עֵינֵינוּ	תִּכְלִינָהּ	(עֲזָרֵינוּ)	[עֲזָרֵינוּ]	17
zu	[צַפִּינוּ]	[בְּצַפִּיתֵנוּ]	Nichtigkeit	[עֲזָרְתָנוּ]	zu	Auge	vollendete	noch	noch	
H0413	H6822	H6836	H1892	H5833	H0413		H3615	H5750	H5750	
							ס	יֹוֹשֵׁעַ:	לֹא	
							(*)	rettete	nicht	
								H3467	H3808	

Noch schmachten unsere Augen nach unserer nichtigen Hilfe; in unserem Warten warten wir auf ein Volk, das nicht retten wird.

18 קָצִינוּ: באַ כִּי־ יָמִינוּ מָלְאוּ קָצִינוּ קָרַב בְּרַחֲבֵינוּ מָלַכְתָּ צָעֲדֵינוּ צָדָוְ צָדָוְ
 Ende kam denn Tag sie-fuellten Ende Mitte breiter-Platz ging [צָדָוְ]
[H7093](#) [H0935](#) [H3117](#) [H4390](#) [H7093](#) [H7126](#) [H7339](#) [H3212](#) [H6806](#)

ס
 (*)

Sie stellen unseren Schritten nach, daß wir auf unseren Straßen nicht gehen können. Unser Ende ist nahe, voll sind unsere Tage; ja, unser Ende ist gekommen.

19 אָרְבוּ בְּמִדְבָּר דִּלְקָנוּ הַהָרִים עַל־ שָׁמַיִם מִנְשָׁרֵי רֹדְפֵינוּ הָיָו קָלִים
 [אָרְבוּ] Wueste [דִּלְקָנוּ] der-Berge ueber Himmel [מִנְשָׁרֵי] verfolgte sie-waren [קָלִים]
[H0693](#) [H1814](#) [H2022](#) [H8064](#) [H5404](#) [H7291](#) [H1961](#) [H7031](#)

לָנוּ:
 ס uns
 (*)

Unsere Verfolger waren schneller als die Adler des Himmels; sie jagten uns nach auf den Bergen, in der Wüste lauerten sie auf uns.

20 בְּנוֹיִם: נָחִיָּה בְּצִלּוֹ אָמְרָנוּ אֲשֶׁר בְּשָׁחִיתוֹתָם נִלְכַּד יְהוָה מְשִׁיחַ אֶפְיָנוּ רוּחַ
 in-Voelker lebte [בְּצִלּוֹ] sprach welcher [בְּשָׁחִיתוֹתָם] [נִלְכַּד] HERR [מְשִׁיחַ] Zorn Geist
[H2421](#) [H6738](#) [H0559](#) [H7825](#) [H3920](#) [H3068](#) [H4899](#) [H0639](#) [H7307](#)

ס
 (*)

Unser Lebensodem, der Gesalbte Jehovas, wurde in ihren Gruben gefangen, von welchem wir sagten: In seinem Schatten werden wir leben unter den Nationen.

21 עָלֶיךָ נָם־ עוֹיֵן בְּאֶרֶץ יוֹשְׁבֵתִין (יוֹשְׁבֵתִין) אֱדוֹם בֵּת־ וְשִׂמְחָהּ שִׁישִׁי
 ueber-dich auch [עוֹיֵן] im-Land sass sass Edom Tochter und-freute-sich [שִׁישִׁי]
[H1571](#) [H5780](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3427](#) [H0123](#) [H1323](#) [H8055](#) [H7797](#)

תַּעֲבֶר־ כּוֹס תִּשְׁכְּרִי וְתִתְעָרִי: ס
 [תַּעֲבֶר־] [כוֹס] [תִּשְׁכְּרִי] [וְתִתְעָרִי]:
[H6168](#) [H7937](#)
 (*)

Sei fröhlich und freue dich, Tochter Edom, Bewohnerin des Landes Uz! Auch an dich wird der Becher kommen; du wirst trunken werden und dich entblößen.

22 בֵּת־ עוֹנָד עוֹנָד פָּקַד לְהַגְלִיתָּ יוֹסִיף לֹא צִיּוֹן בֵּת־ עוֹנָד תָּם
 Tochter Schuld musterte offenbarte fuegte-hinzu nicht Zion Tochter Schuld untadelig
[H1323](#) [H5771](#) [H1540](#) [H3254](#) [H3808](#) [H6726](#) [H1323](#) [H5771](#) [H8552](#)

אֱדוֹם עַל־ גְּלָהּ חֲטָאתֶיךָ: פ
 Edom ueber offenbarte
[H1540](#) [H0123](#)
 (*)

Zu Ende ist deine Schuld, Tochter Zion! Er wird dich nicht mehr wegführen. er wird deine Missetat heimsuchen, Tochter Edom, er wird deine Sünden aufdecken.